

PRINCIPIO 7

La programación culturalmente pertinente requiere de personal que sea receptivo y refleje a la comunidad y a las familias a quienes entrega servicios.



Puntos destacados de los Principios multiculturales originales (1991)

- Las *Normas de Desempeño del Programa Head Start* requieren que los concesionarios contraten a personal que refleje a los grupos raciales y étnicos de los niños matriculados en el programa.
- La incorporación de la relevancia cultural y el respaldo del desarrollo continuo de idioma del hogar del niño constituye la base fundamental para un buen programa.

Análisis de la investigación

La investigación e información presentada en el Principio 6 indica que, los niños pequeños matriculados en un ambiente de salón de clases se benefician cuando por lo menos un adulto habla el idioma de su hogar. En las visitas domiciliarias, las aptitudes del visitante domiciliario para hablar el idioma de la familia son particularmente esenciales si desea establecer y desarrollar una relación que apoye a la familia y respalde el desarrollo de los niños. Independientemente de cuál sea la opción del programa en la cual esté matriculado el niño, es necesario que las familias tengan una total comprensión de lo que es el programa Head Start, el tipo de servicios que reciben sus hijos y de qué manera pueden participar como familias. Es preciso que los padres comprendan el progreso que realiza el niño y puedan contribuir a él.

Implicaciones clave

Las *Normas de Desempeño del Programa Head Start* reflejan el Principio 7. Las normas requieren lo siguiente:

- La comunicación integral recíproca y efectiva entre el personal y los padres ocurra de manera habitual y en un idioma que entiendan los padres;
- que el personal y los consultores del programa estén familiarizados con la herencia y los orígenes étnicos de las familias;
- las reuniones y las interacciones con la familia deben respetar la diversidad y los orígenes culturales y étnicos de cada familia;
- en los casos en los que una mayoría de los niños hable un idioma que no sea el inglés, debe contratarse a un empleado para el aula (o visitante domiciliario) que hable el idioma de los niños.

Estos requisitos, paralelamente con muchos otros que se relacionan con la receptividad cultural y lingüística del programa, exigen la contratación de miembros del personal que reflejen la composición lingüística y cultural tanto de los niños como de las familias.

Durante muchos años, en los programas Head Start se ha guardado la tradición de “formar a sus propios empleados” o de contratar a nivel interno para reflejar a la comunidad y a las familias a quienes se brinda servicios. En algunos casos, un programa puede capacitar a voluntarios que se han entregado y comprometido con el programa, pero que tal vez, no cuentan con los antecedentes profesionales necesarios para optar a puestos de empleados. Durante el proceso de inclusión de voluntarios, se trabaja en torno al desarrollo profesional de estas personas para encaminarlas a convertirse en suplentes remunerados y, posteriormente, pasen a ser personal pagado con capacitación continua. Los programas tribales desde hace muchos años han estado contratando a personas dentro de la comunidad para luego darles formación y permitirles crecer como personal del programa.

Los programas deben poder comunicarse con las familias y los niños de maneras que sean significativas. Es preciso que los programas se aseguren de que el personal y los consultores estén familiarizados con los antecedentes étnicos de las familias. Esta información debe comunicarse por escrito e incluirse en las políticas para el personal y los consultores. Además, los programas deben estar conscientes de cómo utilizar las aptitudes bilingües de su personal. Por ejemplo, si a una maestra bilingüe, a quien se le ha contratado con la finalidad de que enseñe e interactúe con los niños y las familias, también se le pide que interprete o que traduzca de manera habitual, esto no se considera algo apropiado. Las responsabilidades adicionales de lo que implica traducir y/o interpretar pueden consumir totalmente a la maestra. Además, los programas deben recordar que no porque una persona hable un idioma, eso signifique que la persona sea

competente como intérprete o traductora, o se sienta cómoda interpretando para otra persona o traduciendo documentos escritos de un idioma a otro.

Los programas deben explorar la mejor forma en que los padres reciban la información. Es necesario que los programas trabajen con estos para determinar su nivel de alfabetización en el idioma del hogar y así evitar suposiciones de que si un documento se traduce y se envía al hogar, entonces automáticamente va a ser leído y entendido por los padres.

VOCES DE LA COMUNIDAD DE HEAD START

Durante los meses de verano, los programas de Head Start para familias migrantes y trabajadores de temporada tienen que cumplir con una norma de educación especial dictada por las *Normas de Desempeño del Programa Head Start* y la Ley de Educación para Personas con Discapacidades (IDEA). Ambas requieren que los niños con posibles discapacidades reciban una prueba diagnóstica de detección, una evaluación y se puedan identificar para que reciban servicios de educación especial dentro de un período de tiempo finito, a través de entidades que ofrecen servicios conforme a la Parte C o Parte B de dicha ley. Los distritos escolares son responsables por poner en práctica los programas de educación especial, pero normalmente están cerrados durante los meses del verano. Sin embargo, esto no exime a los programas de su responsabilidad de garantizar los servicios correspondientes para los niños.

Un concesionario que brinda servicios a familias migrantes y trabajadores de temporada en California, a fines de satisfacer este requisito, hizo todo lo posible por emplear bajo contrato a patólogos de habla y lenguaje bilingües con licencia estatal que, de pequeños, habían sido niños migrantes. El programa hizo su labor de reclutamiento en las universidades cuando los estudiantes estaban por obtener sus títulos profesionales. Los estudiantes pudieron realizar su práctica en el programa Head Start para familias migrantes y trabajadores de temporada. ¿Qué mejor forma de encontrar personal que pudiese evaluar y brindar servicios a los niños? Los patólogos de habla y lenguaje comprendían la importancia que tenía para estas familias el que se hicieran las evaluaciones oportunamente, además entendían el estilo de vida de las familias migrantes. Cuando se reunían con las familias, sus conversaciones eran ricas en percepciones culturales y recalcan la relevancia de preservar el idioma del hogar. Estos profesionales podían explicar la importancia de la intervención terapéutica temprana, como también ayudar a las familias a resolver situaciones en las cuales se sintieran reacias a participar. Estas conversaciones representaban la preparación perfecta para los años escolares futuros. También garantizaban que los niños recibieran servicios una vez que los padres aprendían cómo defender y apoyar a sus hijos y saber entregar a las escuelas su plan oficial del Programa de Educación Individualizada de su hijo cuando se mudaban a otro estado.

Estos profesionales bilingües con licencia estatal expresaron su deseo de devolver la mano a sus raíces y, a la vez, hicieron posible que los servicios se brindaran con una interrupción mínima para los niños de Head Start para familias migrantes y trabajadores de temporada. Ésta fue, sin lugar a dudas, una situación en la que todos resultaron favorecidos.

Preguntas y actividades de reflexión

1. ¿Cómo reúne el programa actualmente información de las familias? ¿De qué manera ayudan al personal las prácticas de recopilación de información para que éste pueda entender mejor los valores y las creencias culturales de las familias matriculadas en su programa?
2. ¿Cómo identifica y toma en consideración su programa los intereses que tienen los padres en recursos y servicios culturalmente específicos?
3. ¿Cómo informa el programa a las familias dentro de su área acerca de los servicios que ofrece el programa Head Start?
4. ¿Cómo garantiza el programa que los padres que provienen de distintos grupos culturales o aquellos que hablan idiomas que no sean inglés estén completamente informados y participen en toda la gama de oportunidades que brinda su programa para la participación de los padres?
5. ¿Cómo hace gestiones su programa en sus labores de extensión, reclutamiento y contratación del personal; cómo elige a padres, voluntarios y consultores, para que sean un fiel reflejo de las familias y la comunidad?